

Psa

Chapter 107

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
חֶסֶדְךָ: לְעוֹלָם כִּי טוֹב כִּי- לַיהוָה הֲרֹו
upendo-wake milele kwa-kuwa mwema kwa-kuwa kwa-Yahwe shukuruni
[H5769](#) [H3068](#) [H3034](#)

Mshukuruni Bwana, kwa kuwa yeye ni mwema, upendo wake wadumu milele.

2
אֲמַרְוּ נְאֻמֵי יְהוָה אֲשֶׁר נֶאֱמְרוּ מִיַּד- אָדוּי
na-waseme waliokombolewa-wa Yahwe ambao kutoka-mkono-wa adui
[H0559](#) [H3068](#) [H3027](#)

Waliokombolewa wa Bwana na waseme hivi, wale aliowaokoa kutoka mkono wa adui,

3
וּמֵאַרְצוֹת קִבְּצָם מִמִּזְרָח וּמִמְעַרְב מִצְפוֹן
na-kutoka-nchi aliwakusanya kutoka-mashariki na-kutoka-magharibi kutoka-kaskazini
[H0776](#) [H6908](#) [H4217](#) [H4628](#) [H6828](#)
וּמִיָּם:
na-kutoka-bahari
[H3220](#)

wale aliowakusanya kutoka nchi mbalimbali, kutoka mashariki na magharibi, kutoka kaskazini na kusini.

4
תָּעוּ בְּמִדְבָּר בִּישִׁימוֹן דָּרָךְ עִיר מוֹשָׁב לָא מִצָּאוּ
walitangatanga jangwani nyikani njia mji wa-kukaa hawaku pata
[H8582](#) [H3452](#) [H1870](#) [H4186](#) [H3808](#) [H4672](#)

Baadhi yao walitangatanga jangwani, hawakuona njia ya kuwafikisha mji ambao wangeweza kuishi.

5
רַעֲבִים גַּם- צְמָאִים נַפְשֵׁם בָּהֶם תִּזְדַּעֲפוּ
wenye-njaa pia wenye-kiu nafsi-zao ndani-yao zilidhoofika
[H7457](#) [H1571](#) [H6771](#) [H5315](#)

Walikuwa na njaa na kiu, nafsi zao zikadhoofika.

6
וַיִּצְעֲקוּ אֶל- יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמְצוֹקוֹתֵיהֶם יִצְיָאֻם
na-wakamlilia kwa Yahwe katika-dhiki yao kutoka-shida-zao aliwaokoa
[H6817](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1992](#) [H4691](#) [H5337](#)

Ndipo walipomlilia Bwana katika shida yao, naye akawaokoa kutoka taabu yao.

7
וַיְדַרְיָם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל לְלֶכֶת אֶל- עִיר מוֹשָׁב:
na-akawaongoza katika-njia iliyonyoka kwenda hadi mji wa-kukaa
[H1869](#) [H1870](#) [H3477](#) [H3212](#) [H0413](#) [H4186](#)

Akawaongoza kwa njia iliyo sawa hadi mji ambao wangeweza kuishi.

8
יֹרְו לַיהוָה חֶסֶדְךָ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבָנִי אָדָם:
washukuru kwa-Yahwe upendo-wake na-maajabu-yake kwa-wanadamu wanadamu
[H3034](#) [H3068](#) [H6381](#) [H0120](#)

Basi na wamshukuru Bwana kwa upendo wake usiokoma, na kwa matendo yake ya ajabu kwa wanadamu,

9
כִּי- הִשְׁבִּיעַ נַפְשִׁי שִׁקְקָה וְנִפְשִׁי רַעֲבָה מִלֶּאֶל- טוֹב:
kwa-kuwa alishibisha nafsi yenye-kiu na-nafsi yenye-njaa alijaza mema
[H7646](#) [H5315](#) [H8264](#) [H5315](#) [H7457](#) [H4390](#)

kwa maana yeye humtosheleza mwenye kiu, na kumshibisha mwenye njaa kwa vitu vyema.

וּבְרֹלֶי:	עֲנִי	אֲסִירִי	וְצִלְמוֹת	חֲשָׁד	יִשְׁבִּי	10
na-minyororo	katika-mateso	wafungwa	na-kivuli-cha-mauti	gizani	waliokaa	
H1270	H6040	H0615	H6757	H2822	H3427	

Wengine walikaa gizani na katika huzuni kuu, wafungwa wakiteseka katika minyororo,

נֶאֱזָרוּ:	עָלִינוּ	וַעֲצַת	אֵל	אֲמָרֵי-	הַמָּרוּ	כִּי-	11
walidharau	Aliye-Juu	na-shauri-la	Mungu	maneno-ya	waliasi	kwa-kuwa	
H5006		H6098	H0410	H0561	H4784		

kwa sababu walikuwa wameasi dhidi ya maneno ya Mungu na kudharau shauri la Aliye Juu Sana.

עֲזָר:	וְאִין	כְּשָׁלוּ	לְבָם	בְּעַמְל	וַיִּכְנַעַ	12
msaidizi	wala-hakuna	walijikwaa	moyo-wao	kwa-kazi	na-akanyenyekeza	
H5826	H0369	H3782		H5999	H3665	

Aliwatumikisha kwa kazi ngumu; walijikwaa na hapakuwepo yeyote wa kuwasaidia.

יֹשִׁיעִם:	מִמְצָקוֹתֵיהֶם	לָהֶם	בְּצָר	יְהוָה	אֶל-	וַיִּזְעֲקוּ	13
aliwaokoa	kutoka-shida-zao	yao	katika-dhiki	Yahwe	kwa	na-wakamlilia	
H3467	H4691	H1992		H3068	H0413	H2199	

Ndipo walipomlilia Bwana katika shida yao, naye akawaokoa kutoka taabu yao.

יִנְתַּק:	וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם	וְצִלְמוֹת	מִחֲשָׁד	יֹזְעִיאִם	14
alivikata	na-vifungo-vyao	na-kivuli-cha-mauti	kutoka-gizani	aliwatoa	
H5423	H4147	H6757	H2822	H3318	

Akawatoa katika giza na huzuni kuu na akavunja minyororo yao.

אָדָם:	לְבָנִי	וְנִפְלְאוֹתָיו	חֲסֵדוֹ	לִיהוָה	יִירֹו	15
wanadamu	kwa-wanadamu	na-maajabu-yake	upendo-wake	kwa-Yahwe	washukuru	
H0120		H6381		H3068	H3034	

Basi na wamshukuru Bwana kwa upendo wake usiokoma, na kwa matendo yake ya ajabu kwa wanadamu,

גָּדַע:	בְּרֹזֶל	וּבְרִיחִי	נְחֹשֶׁת	דִּלְתוֹת	אֲשֶׁר	כִּי-	16
alikata	chuma	na-makomeo-ya	shaba	milango-ya	alivunja	kwa-kuwa	
H1438	H1270	H1280			H7665		

kwa kuwa yeye huvunja malango ya shaba na kukata mapingo ya chuma.

יִתְעַנּוּ:	וְמַעֲוֹנֹתֵיהֶם	פִּשְׁעָם	מִדְּרָךְ	אֲוִלִים	17	
waliteseka	na-kwa-sababu-ya-maovu-yao	makosa-yao	kwa-sababu-ya-njia-ya	wajinga		
H5771		H6588	H1870	H0191		

Wengine wakawa wapumbavu kutokana na uasi wao, wakapata mateso kwa sababu ya uovu wao.

מָוֵת:	שְׁעָרֵי	עַד-	וַיִּנְיְעוּ	נַפְשָׁם	תִּתְעַב	אָכַל	כָּל-	18
mauti	malango-ya	hadi	na-wakafikia	nafsi-zao	zilichukia	chakula	kila	
H4194	H8179	H5704	H5060	H5315	H8581	H0400	H3605	

Wakachukia kabisa vyakula vyote, wakakaribia malango ya mauti.

יֹשִׁיעִם:	מִמְצָקוֹתֵיהֶם	לָהֶם	בְּצָר	יְהוָה	אֶל-	וַיִּזְעֲקוּ	19
aliwaokoa	kutoka-shida-zao	yao	katika-dhiki	Yahwe	kwa	na-wakamlilia	
H3467	H4691	H1992		H3068	H0413	H2199	

Ndipo walipomlilia Bwana katika shida yao, naye akawaokoa kutoka taabu yao.

20 יִשְׁלַח אֲלֵיךָ נְנוֹ-לַכֵּי וַיִּרְפְּאֵם וַיִּמְלֵט מִשְׁחִיתוֹתָם׃
 (sela) kutoka-maangamizi-yao na-akawaokoa na-akawaponya neno-lake alituma
[H7825](#) [H4422](#) [H7495](#) [H1697](#) [H7971](#)

Akalituma neno lake na kuwaponya, akawaokoa kutoka maangamizi yao.

21 יוֹדוּ לַיהוָה חֶסֶדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבַנֵּי אָדָם׃
 (sela) wanadamu kwa-wanadamu na-maajabu-yake upendo-wake kwa-Yahwe washukuru
[H0120](#) [H6381](#) [H3068](#) [H3034](#)

Basi na wamshukuru Bwana kwa upendo wake usiokoma, na kwa matendo yake ya ajabu kwa wanadamu.

22 וַיִּזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹרָה וַיְסַפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה׃
 (sela) kwa-nyimbo matendo-yake na-wasimulie shukurani dhabihu-za na-wadhabihu
[H7440](#) [H4639](#) [H8426](#) [H2077](#) [H2076](#)

Na watoe dhabihu za kushukuru, na wasimulie matendo yake kwa nyimbo za furaha.

23 יוֹרְדֵי הַיָּם בְּאֵינֹת קָאֵי עֲשֵׂי מְלָאכָה בְּמַיִם רָבִים׃
 (sela) makubwa katika-maji biashara wanaofanya kwa-meli baharini wanaoshuka
[H4325](#) [H4399](#) [H0591](#) [H3220](#) [H3381](#)

Wengine walisafiri baharini kwa meli, walikuwa wafanyabiashara kwenye maji makuu.

24 הַמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה בְּמַצְלֵיָהּ׃
 (sela) katika-vilindi na-maajabu-yake Yahwe matendo-ya waliona hao
[H4688](#) [H6381](#) [H3068](#) [H4639](#) [H7200](#) [H1992](#)

Walizona kazi za Bwana, matendo yake ya ajabu kilindini.

25 וַיֹּאמֶר נַאֲמִין וַיִּעֲמֵד רֵיַח וַתְּרוֹמֵם נְגִילוֹ׃
 (sela) mawimbi-yake na-ukainua wa-dhoruba upepo na-akainua na-akasema
[H1530](#) [H7307](#) [H5975](#) [H0559](#)

Kwa maana alisema na kuamsha tufani iliyoinua mawimbi juu.

26 יַעֲלוּ שְׁמִיִם וַיִּרְדּוּ תְהוֹמוֹת נַפְשֵׁם בְּרַעַה תִּתְמוּנָה׃
 ziliyeyuka katika-msiba nafsi-zao vilindini walishuka mbinguni walipanda
[H4127](#) [H5315](#) [H8415](#) [H3381](#) [H8064](#) [H5927](#)

Yakainuka juu mbinguni, yakashuka chini hadi vilindini, katika hatari hii ujasiri wao uliyeyuka.

27 וַיִּחַגּוּ וַיִּנּוּעוּ כַּשְׂבֹּר וְכָל-חֶכְמָתָם תִּתְבַּלַּע׃
 ilimezwa hekima-yao na-yote kama-mlevi na-kupepesuka walizunguka
[H1104](#) [H2451](#) [H3605](#) [H7910](#) [H5128](#) [H2287](#)

Walipepesuka na kuyumbayumba kama walevi, ujanja wao ukafikia ukomo.

28 וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה בְּצָר לְהֵם וַיִּמְצְאוּקִתְיָהֶם יוֹצִיאָם׃
 aliwatoa na-kutoka-shida-zao yao katika-dhiki Yahwe kwa na-wakamlilia
[H3318](#) [H4691](#) [H1992](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6817](#)

Ndipo walipomlilia Bwana katika shida yao, naye akawatoa kwenye taabu yao.

29 יָקַם סְעָרָה לְדַמְמָה וַיִּחַשּׂוּ נַאֲמִין׃
 mawimbi-yao na-yakanyamaza kuwa-utulivu dhoruba alituliza
[H1530](#) [H2814](#) [H1827](#)

Akatuliza dhoruba kwa mnong'ono, mawimbi ya bahari yakatuliza.

30 וַיִּשְׁמְחוּ כִי-יִשְׁתְּקוּ וַיִּנְהָם אֶל-מַחֲזֵי הַחֲפָצִים׃
 waliyoyitaka bandari hadi na-akawaongoza yalitulia kwa-kuwa na-wakafurahi
[H2656](#) [H4231](#) [H0413](#) [H5148](#) [H8367](#) [H8055](#)

Walifurahi ilipokuwa shwari, naye akawaongoza hadi bandari waliyoitamani.

אָדָם:	לְבָנִי	וְנִפְלְאוֹתָיו	חֶסְדּוֹ	לִיהוָה	יְיָוָה	31
wanadamu	kwa-wanadamu	na-maajabu-yake	upendo-wake	kwa-Yahwe	washukuru	
H0120		H6381		H3068	H3034	

Basi na wamshukuru Bwana kwa upendo wake usiokoma, na kwa matendo yake ya ajabu kwa wanadamu.

וְהִלְלוּהוּ:	וְזָקְנִים	וּבְמוֹשָׁב	עַם	בְּקֶחֶל-	וְיִרְמֹמֹהוּ	32
wamsifu	wazee	na-katika-baraza-la	watu	katika-kusanyiko-la	na-wamtukuze	
	H2205	H4186		H6951		

Na wamtukuze yeye katika kusanyiko la watu, na wamsifu katika baraza la wazee.

לְצַמְאוֹן:	מַיִם	וּמְצָאֵי	לְמַדְבָּר	נְהָרוֹת	יֵשָׁם	33
kuwa-ukame	maji	na-chemchemi-za	kuwa-jangwa	mito	anageuza	
H6774	H4325	H4161		H5104		

Yeye aligeuza mito kuwa jangwa, chemchemi za maji zitiririkazo kuwa ardhi yenye kiu,

בָּהּ:	וְיֹשְׁבֵי	מִרְעֵת	לְמַלְחָה	פְּרִי	אֶרֶץ	34
humo	waliokaa	kwa-sababu-ya-uovu-wa	kuwa-chumvi	yenye-matunda	nchi	
	H3427		H4420	H6529	H0776	

nchi izaayo ikawa ya chumvi isiyofaa, kwa sababu ya uovu wa wale walioishi humo.

מַיִם:	לְמַצְאֵי	צִיָּה	וְאֶרֶץ	מַיִם	לְאִנָּם-	מַדְבָּר	יֵשָׁם	35
maji	kuwa-chemchemi-za	kavu	na-nchi	maji	kuwa-ziwa-la	jangwa	anageuza	
H4325	H4161	H6723	H0776	H4325	H0098			

Aligeuza jangwa likawa madimbwi ya maji, nayo ardhi kame kuwa chemchemi za maji zitiririkazo;

מוֹשָׁב:	עִיר	וְיֹכּוֹנֵנוּ	רְעֵבִים	נֶשֶׁם	וְיֹשֵׁב	36
wa-kukaa	mji	na-wakaanzisha	wenye-njaa	huko	na-akawakalisha	
H4186			H7457	H8033	H3427	

aliwaleta wenye njaa wakaishi humo, nao wakajenga mji wangeweza kuishi.

תְּבוּאָה:	פְּרִי	וְיַעֲשֵׂוּ	כְרָמִים	וְיִטְעוּ	שָׂדוֹת	וְיִזְרְעוּ	37
mavuno	matunda-ya	na-wakatoa	mizabibu	na-wakapanda	mashamba	na-wakapanda	
H8393	H6529		H3754	H5193		H2232	

Walilima mashamba na kupanda mizabibu, nayo ikazaa matunda mengi,

וּמַעֲטֵי:	לֹא	וּבְהִמְתָּם	מָאֵד	וְיִרְבּוּ	וְיִבְרַכֶּם	38
punguza	haku	na-mifugo-yao	sana	na-wakaongezeka	na-akawabariki	
H4591	H3808	H0929	H3966		H1288	

Mungu aliwabariki, hesabu yao ikaongezeka sana, wala hakuruhusu mifugo yao kupungua.

ז:	וְהִנּוּן:	רָעָה	מַעֲצָר	וְיִשְׁחֹוּ	וְיִמְעָטוּ	39
(sela)	na-huzuni	msiba	kwa-sababu-ya	na-wakanyenyekeshwa	na-walipungua	
	H3015		H6115	H7817	H4591	

Kisha hesabu yao ilipungua, na walinyenyekeshwa kwa kuonewa, maafa na huzuni.

דָּרְדָּר:	לֹא	בְתָהוּ	וְיִתְעַם	נְדִיבִים	עַל-	בּוֹז	שִׁפְדָּה	40
njia	bila	katika-ukiwa	na-akawatawanya	wakuu	juu-ya	dharau	anamwaga	
H1870	H3808	H8414	H8582	H5081		H0937	H8210	

Yeye ambaye huwamwagia dharau wakuu, aliwafanya watangetange nyikani isiyo na njia.

מְשֻׁפָּחוֹת:	כְּצֹאן	וַיִּשֶׁם	מֵעוֹנֵי	אֲבִינִי	וַיִּשְׁגֹּב	41
jamaa	kama-kundi	na-akafanya	kutoka-mateso	maskini	na-akamwinua	
H4940	H6629		H6040	H0034	H7682	

Lakini yeye aliwainua wahitaji katika taabu zao, na kuongeza jamaa zao kama makundi ya kondoo.

פִּיהָ:	קִפְצָה	עֹלָה	וְכֹל-	וַיִּשְׁמְחוּ	יִשְׂרָיִם	יִרְאוּ	42
kinywa-chake	utafunga	udhalimu	na-yote	na-watafurahi	wanyofu	wataona	
H6310	H7092		H3605	H8055	H3477	H7200	

Wanyofu wataona na kufurahi, lakini waovu wote watafunga vinywa vyao.

יְהוָה:	חֶסְדֵי	אֵלֶּה	וַיִּשְׁמַר-	חָכְם	מִי-	43
Yahwe	huruma-za	na-aelewe	hizi	na-ashike	mwenye-hekima	nani
H3068		H0995	H0428	H8104	H2450	H4310

Yeyote aliye na hekima, ayasikie mambo haya, na atafakari upendo mkuu wa Bwana.